

各 位

一般財団法人 海外産業人材育成協会

質疑回答書

一般財団法人 海外産業人材育成協会（AOTS）翻訳業務単価契約の業者選定に関し、質疑がありましたので、下記の通り回答いたします。

記

質疑項目	質疑内容	回答
契約言語	言語毎に契約先の選定を行うのか。全7言語のうち1言語についてのみの契約となる可能性もあるのか。	言語毎に契約先を選定。1言語のみの契約となる可能性もあります。
審査	「各言語2～3社と契約する」とあるが、主にどのような点に力点を置いて評価を行うのか。	①価格、②トライアル翻訳文の品質、③業務体制の総合評価。
業務体制／ 翻訳者数	翻訳は日本語→外国語、外国語→日本語の双方向であるが、業務体制提案書におけるネイティブ翻訳者数の記載は、日本語ネイティブ、外国語ネイティブの合計数でよいか、または、分けて記載するのか。	外国語ネイティブの人数のみ記載。
発注内容	「研修で使用する教材」とはどのようなものか。 内容を確認できるサンプル等の提供、サンプルを閲覧できるサイトなどはあるか。	サンプルの提供、閲覧できるサイト等は特 にありません。 基本的には PowerPoint や Excel で作 成された講義テキスト、見学資料等の一般 的な内容のもの。
電子ファイル	電子ファイルの形式は、基本的に PowerPoint または Word のいずれかか。 動画データも PowerPoint または Word に埋め込まれたものか。 差分作業のデータも同様か。 データ形式のバージョン指定はあるか。	元原稿データはほとんどが PowerPoint、 その他に Excel 等。 納品翻訳物の電子ファイルデータの形式 は元原稿データと同一。 動画データ、差分作業データも同様。 電子ファイルのデータ形式のバージョン指 定は特にありません。

質 疑 項 目	質 疑 内 容	回 答
編集作業	編集作業の難易度を検討するため、内容を確認できるサンプル等の提供、サンプルを閲覧できるサイトなどはあるか。	サンプルの提供、閲覧できるサイト等は特にありません。
編集作業	動画データの編集作業の難易度を検討するため、内容を確認できるサンプル等の提供、サンプルを閲覧できるサイトなどはあるか。	サンプルの提供、閲覧できるサイト等は特にありません。 PowerPoint のアニメーションの動作確認となります。
編集作業	PowerPoint の場合、図表の有無関係なくスライドに収まるようにフォントサイズ・テキストボックスサイズ・色を調整しており、全部のスライドに対して「編集作業料（難易度 A）がかかる。	これらの作業は編集作業料ではなく翻訳料に含まれるため、その前提で翻訳料単価を算出ください。
編集作業	Word、PowerPoint 内の図表が画像データの場合、オリジナルの図表データの提供は可能か。	可能な場合は提供します。

以上